

Actes des
XXV^{es} Journées d'Étude sur la Parole
JEP 2004

Fès, Maroc
19-22 avril 2004

Édités par Bernard Bel & Isabelle Marlien

Conférence organisée par :

Laboratoire Parole et Langage (CNRS - Université de Provence)
Université Sidi Mohamed Ben Abdellah (Fès)
École Normale Supérieure (Fès)

Sous l'égide de :



Association Francophone
de la Communication Parlée

Site de la conférence : <http://www.lpl.univ-aix.fr/jep-taln04/>

ISBN 2-9518233-3-9
EAN 9782951823334
Dépôt légal 2^e trimestre 2004

Chers collègues,

Cette édition des JEP est la deuxième à être organisée sous l'égide de l'AFCP. Lors des JEP précédentes, l'AFCP était encore une société savante, une association, naissante et à l'avenir incertain. En 2004 la situation est différente et, même si l'avenir n'est jamais acquis, l'AFCP a trouvé ses marques. Au niveau des marqueurs administratifs, l'association réunit plus d'une centaine d'adhérents (nombre qui est resté stable durant l'année 2003, sans JEP) et ses finances sont saines, avec un fond de roulement suffisant. Au niveau de l'activité d'animation scientifique, l'AFCP a continué sur la voie des années précédentes, en étendant les ressources proposées par son site web, en organisant des séminaires et en apportant un soutien à diverses manifestations. L'AFCP joue également un rôle important dans la mise en place et la gestion de la campagne d'évaluation ESTER. Enfin, l'AFCP a renforcé sa prise de position dans le domaine de l'identification des personnes par la voix, par des accords au niveau international marqués par la co-signature d'une publication avec le SIG SPLC de l'ISCA (Eurospeech 2003 et JEP 2004). Les JEP marquent le début de la procédure de renouvellement du Conseil d'Administration (et du bureau) de l'AFCP. J'espère que les candidatures seront nombreuses, ce qui est un signe de la bonne santé de l'association.

Pour en revenir aux JEP, cette édition a été marquée par une participation record, avec plus de 160 soumissions (sans compter la session spéciale sur la langue arabe). Associé à la qualité très satisfaisante des soumissions, ce point a rendu difficile la tâche du Comité Scientifique qui a sélectionné 119 communications. Je souhaite remercier l'ensemble des personnes qui ont participé au processus d'évaluation pour le temps consacré à celui-ci et le sérieux avec lequel chaque communication a été évaluée. Ces JEP sont co-organisées avec TALN. J'espère que cette co-organisation, la deuxième après Nancy en 2002, permettra d'établir ou de maintenir des collaborations durables entre les communautés « écrit » et « parole » qui partagent de nombreux centres d'intérêt.

Je souhaite également, en mon nom propre et au nom de la communauté « parole », remercier les organisateurs de ces JEP qui ont réalisé un travail considérable, rendu plus difficile par la distance physique, par l'ampleur des manifestations et par un contexte français pour le moins peu favorable. Je suis sûr que votre satisfaction devant la qualité de ces journées sera leur meilleure récompense !

Enfin, cela me fait chaud au cœur de nous retrouver tous ensemble à Fès, au Maroc, pour cette édition des JEP. D'une part parce que j'ai un attachement personnel très fort avec ce pays et, d'autre part, parce que cette organisation dans un pays du Maghreb est un signe fort de la nature transnationale de notre communauté, et par là même de l'AFCP. Comme toute chose paraissant simple et naturelle, cette ouverture doit être défendue, renforcée tous les jours...

Très cordialement,

Jean-François Bonastre
Président du Comité Scientifique
Président de l'AFCP

Éditorial

En décembre 2002, l'AFCP a confié au laboratoire Parole et Langage la tâche d'organiser les XXV^{es} Journées d'Étude sur la Parole à Fès, en collaboration avec l'Université Sidi Mohamed Ben Abdellah et l'École Normale Supérieure de Fès. Au-delà du rendez-vous traditionnel fixé à la communauté scientifique francophone dans le domaine de la communication parlée, ces XXV^{es} JEP devaient remplir un double objectif. En premier lieu, il s'agissait de renouveler le partenariat avec TALN, déjà établi une première fois lors des XXIV^{es} JEP à Nancy, afin de renforcer les échanges entre les spécialistes du langage oral et ceux du langage écrit. En deuxième lieu, la conférence avait pour but de promouvoir les échanges entre le Maroc, les autres pays du Maghreb, et l'Europe, dans le domaine de la parole et du langage.

L'organisation des XXV^{es} JEP a soulevé un certain nombre de difficultés, liées notamment à l'éloignement géographique entre les principaux partenaires. Nous avons fait de notre mieux pour les surmonter et espérons que ces JEP répondront aux attentes de tous les participants. Le nombre de communications soumises (plus de 160) témoigne de la vitalité des recherches sur la parole, et de l'intérêt suscité par ces JEP à Fès.

L'une des particularités des JEP 2004 réside dans la tenue d'une session spéciale sur le traitement automatique de l'arabe, dont l'organisation s'est imposée naturellement aux esprits, compte-tenu de notre lieu d'accueil et du partenariat avec TALN. Nous remercions les organisateurs de cette session qui devrait se montrer très fructueuse. Nous sommes également très reconnaissants aux conférenciers invités JEP-TALN, Alice Turk, Nick Asher et Jean-Luc Schwartz, pour avoir accepté de nous apporter leur contribution. Nous remercions enfin l'AFCP pour son soutien depuis le début de ce projet.

Des remerciements doivent par ailleurs être adressés à tous les organismes nous ayant apporté leur concours financier : le laboratoire Parole et Langage, le CNRS, l'Université de Provence, l'AFCP, l'Agence Universitaire de la Francophonie, IBM France, ELRA/ELDA, France Telecom R&D. Des bourses pour doctorants et jeunes chercheurs ont été offertes par l'AFCP et par l'ISCA.

Nous souhaitons à toutes et à tous d'excellentes JEP 2004.

Le Comité d'Organisation

Comité d'Organisation

Abdelkrim Alhajjami, ENS Fès, Maroc
Bernard Bel , LPL
Emmanuel Bellengier, LPL
Philippe Blache, LPL
Abderrahim Benabbou, Faculté des Sciences et de Technologie de Fès
Thami Benkirane, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah, Fès, Maroc
Malek Boualem, France Telecom R&D, France
Noureddine Chenfour, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah, Fès
Faculté des Sciences Dhar El Mahraz, Fès, Maroc
Cyril Deniaud, LPL
Alain Ghio, LPL
Mostafa Harti, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah, Fès
Faculté des Sciences Dhar El Mahraz, Fès, Maroc
Isabelle Marlien, LPL
Christine Meunier, LPL
Noël Nguyen, LPL
Abdenbi Rajouani, ENS Fès, Maroc
Bernard Teston, LPL

Comité Scientifique

Régine André-Obrecht (IRIT, Univ. Paul Sabatier, Toulouse)
Thami Benkirane (Univ. Sidi Mohamed Ben Abdellah, Fès, Maroc)
Laurent Besacier, CLIPS / GEOD, Univ. Joseph Fourier, Grenoble
Frédéric Bimbot (IRISA, CNRS & INRIA, Rennes)
Jean-François Bonastre (LIA, Univ. Avignon)
Noureddine Chenfour (Univ. Sidi Mohammed Ben Abdellah, Fès, Maroc)
Mohamed Embarki (FRE CNRS 2425 & Univ. Montpellier III)
Cécile Fougeron (Laboratoire de phonétique et phonologie, CNRS & Univ. Paris III)
Alain Ghio (LPL, CNRS & Univ. Provence)
Hervé Glotin (SIS, Univ. Toulon)
Guillaume Gravier (IRISA, CNRS, Rennes)
Bruno Jacob (LIUM, Univ. du Maine, Le Mans)
Yves Laprie (LORIA, CNRS, Nancy)
Fabrice Lefevre (LIMSI, CNRS, Orsay)
Chafic Mokbel (Univ. Balamand, Liban)
Abdelhak Mouradi (ENSIAS, Rabat, Maroc)
Noël Nguyen (LPL, CNRS & Univ. Provence)
François Pellegrino (DDL, CNRS & Univ. Lyon 2)
Pascal Perrier (ICP, INPG, Grenoble)
Abdenbi Rajouani (Ecole Normale Supérieure de Fès)
Jean Schoentgen (ULB, Bruxelles)
Willy Serniclaes (LEAPLE, CNRS & Univ. Descartes, Villejuif)
Rudolph Sock (IPS, Univ. Marc Bloch, Strasbourg)
Christian Wellekens (EURECOM, Nice Sophia-Antipolis)
Mohamed Yeou (Univ. Chouaib Doukkali, El-Jadida, Maroc)
Chakir Zeroual (Univ. Sidi Mohamed Ben Abdellah, Fès, Maroc)

Les membres du comité scientifique sont particulièrement reconnaissants aux personnes dont les noms suivent pour l'aide qu'ils ont apportée lors de l'évaluation des communications proposées aux JEP :

Adda Gilles (LIMSI-CNRS, Orsay)
Adda-Decker Martine (LIMSI-CNRS, Orsay)
Astésano Corine (INPC, Marseille)
Aubergé Véronique (ICP - Grenoble)
Barkat-Defradas Melissa (DDL, Lyon)
Barras Claude (LIMSI-CNRS, Orsay)
Bechet Frédéric (LIA, Avignon)
Ben Mathieu (IRISA, Rennes)
Betser Michaël (IRISA, Rennes)
Cavé Christian (LPL, Aix-en-Provence)
Chafcouloff Michel (LPL, Aix-en-Provence)
Chanet Catherine (LPL, Aix-en-Provence)
Di Cristo Albert (LPL, Aix-en-Provence)
Duflot Cédric (Laboratoire de Phonétique et Phonologie, Paris)
Espesser Robert (LPL, Aix-en-Provence)
Farinas Jérôme (IRIT, Toulouse)
Ferrane Isabelle (IRIT, Toulouse)
Fredouille Corinne (LIA, Avignon)
Frenck-Mestre Cheryl (LPL, Aix-en-Provence)
Hirst Daniel (LPL, Aix-en-Provence)
Hollard Solange (CLIPS, Grenoble)
Illina Irina (LORIA, Nancy)
Kern Sophie (DDL, Lyon)
Levy Christophe (LIA, Avignon)
Lævenbruck Hélène (ICP - Grenoble)
Louali Naima (DDL, Lyon)
Louis Marianne (LPL, Aix-en-Provence)
Matrouf Driss (LIA, Avignon)
Meigner Sylvain (LIMSI-CNRS, Orsay)
Meunier Christine (LPL, Aix-en-Provence)
Michaud Alexis (Laboratoire de Phonétique et Phonologie, Paris)
Nocera Pascal (LIA, Avignon)
Ozerov Alexey (IRISA, Rennes)
Payan Yohan (TIMC - Grenoble)
Philipson Gérard (DDL, Lyon)
Pinquié Julien (IRIT, Toulouse)
Rilliard Albert (ICP - Grenoble)
Rosset Sophie (LIMSI-CNRS, Orsay)
Rouas Jean-Luc (IRIT, Toulouse)
Sall Amadou (IRISA, Rennes)
Schwenk Holger (LIMSI-CNRS, Orsay)
Scotto di Carlo Nicole (LPL, Aix-en-Provence)
Serignat Jean-François (CLIPS, Grenoble)
Teston Bernard (LPL, Aix-en-Provence)
Vaxelaire Béatrice (IPS, Strasbourg)
Welby Pauline (ICP - Grenoble & Ohio State University)